



Deutscher  
Übersetzerfonds

Kunststiftung  
NRW



Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Kultur und Medien

**ViceVersa Translation Workshop English/German**  
**at Schloss Mickeln (Heinrich-Heine-Universität), Düsseldorf**  
**13-19 July 2025**

*Organised by the German Translation Fund's TOLEDO Programme, funded by the German Federal Government Commissioner for Culture and Media. With kind support from Kunststiftung NRW.*

Applications are now open for this year's workshop for literary translators from English to German and German to English. Five translators working in each direction will have an opportunity to present and discuss specific texts they are working on. The week-long workshop offers time and space to refine and polish the submitted translations together. Alongside detailed text work, comparisons between the languages and thoughts on translation strategies, we will also cover general translation issues, enjoying playing with language as we go. The submitted texts will be distributed in advance so that all participants can read and consider them. If possible, the programme will also feature meetups and conversations with external guests from the German literary industry.

**Workshop leaders:** Katy Derbyshire and Tanja Handels

**Open to:** translators of prose, non-fiction, essays, stage plays and poetry, with at least two previous publications

**Costs:** Participation in the workshop is free of charge; travel costs will be reimbursed.

**Arrival:** Sunday, 13 July 2025, by 5 pm

**Departure:** Saturday, 19 July 2025, after lunch

**Participants must attend for the full week.**

**Application deadline: 7 April 2025**

The application is valid as soon as all documents are provided. Ideally, the texts should be excerpts from a translation still underway, or at least not yet printed. Participants will be selected by **25 April 2025**.

**Please send the following (in PDF format):**

- Short CV including previous translations (max. 1 page)
- 4-5 pages of the translation to be discussed at the workshop (double line spacing, line numbers in left-hand margin, please highlight problems)
- Original text (line numbers in left-hand margin – and please make sure any scans are easily legible!)
- Short characterisation of the writer and the work, focusing on the issues to be discussed (max. 1 page)

**Please include your name on all documents and send as an email attachment, ideally as a single pdf, to:**

Katy Derbyshire

and

Tanja Handels

[katy@interalia.de](mailto:katy@interalia.de)

[th@tanja-handels.de](mailto:th@tanja-handels.de)

**Further information on Schloss Mickeln at HHU Düsseldorf:**

<https://tinyurl.com/33yax9ry>

**Further information on *TOLEDO Programme / ViceVersa*:**

Solveig Bostelmann

[bostelmann@uebersetzerfonds.de](mailto:bostelmann@uebersetzerfonds.de)

[www.toledo-programm.de](http://www.toledo-programm.de)

[www.uebersetzerfonds.de](http://www.uebersetzerfonds.de)